

文化的民族性与地域性

——基于陈国钧和刘兆吉所收歌谣的讨论

娄贵品 曹 曦¹

摘要：从《定番县歌谣丛录》和《贵州苗夷歌谣》来看，贵州苗夷内部不同支系的歌谣有相同或相似的情况，这说明歌谣具有民族共性特征。而《定番县歌谣丛录》、《贵州苗夷歌谣》所收歌谣与《西南采风录》中贵州、云南多个地区的歌谣相同或相近，则表明歌谣的地域共性特征比歌谣的民族共性特征更加明显。这在一定程度上反映了文化的地域共性特征比文化的民族共性特征更为明显。同时也在一定程度上揭示了中华各族文化已经是“你中有我，我中有你”的事实。因此，从地域整体的角度进行的地域文化研究，更符合文化本身的实际，也更有利于培养和强化国人的中华文化认同、中华民族认同和国家认同。

关键词：文化 民族性 地域性 陈国钧《贵州苗夷歌谣》 刘兆吉《西南采风录》《定番县歌谣丛录》

一、 引言

1941年12月7日，著名社会学家张少微先生在为陈国钧编译的《贵州苗夷歌谣》所作的序中，阐述了文化的种族性与地域性，揭示了歌谣在文化的个案研究，尤其是在缺乏文献的后进民族（如苗夷）的文化研究中的重要性。张先生说：

生活的形态就是文化，人类生活既是社会生活，则人类文化当为社会文化。惟文化是人所创造的，如果人与人彼此相同，没有显然的差异、文化的内容和外形自必完全一样。毫无分别。实际上人是遗传的和环境的产物，在体质上和心理上具有各别的种族和区域特征。因之，人所创作的文化，无论在其内容或外形上，渲染着浓厚的种族色彩和地方风光。

人类社会文化有了种族性和地方性的区别，学术上的研究便不能一概而论，除非个别的加以分析之外，结果一定难望深刻彻底。个别研究的途径固然很多，但是利用歌谣来作分析的资料，实不失为犀利的工具之一，倘若所研究的社会文化是属于缺乏文献的落后民族，则这种工具尤擅重要。因歌谣是人类社会生活的副产品，可以反映出来各种族和各区域的特有型态。不过歌谣的研究系客观研究的性质，必须首先从事于多量歌谣的搜集，否则便无法著手研究。是以搜集歌谣乃是以分析歌谣为研究人类社会文化的途径的初步工作。

贵州是中国苗夷人口分布众多的区域，而苗夷又是中国各民族中缺乏文献可考的落后民族，因此欲言研究中国的苗夷社会文化，自必要以黔省为研究的中心地带，更须以苗夷歌谣的分析为研究的首要工具。²

与此同时，张先生还撰文强调歌谣的社会价值，指点如何开展歌谣研究³。

张先生的“种族”，也即民族¹。所以，文化具有种族性与地域性，也即文化具有民族性与地

¹ 作者：云南大学 安徽大学

² 张少微：《序》，陈国钧编著：《贵州苗夷歌谣》，文通书局1942年版。

³ 张少微：《歌谣之研究法》，《贵州日报》1941年11月15日。贵阳市档案馆编：《黔境民风》，贵州人民出版社2009年版。



域性。这在中国尤其明显。因为中国自古以来幅员辽阔，族类众多，且各族迁徙往来非常频繁，使中国文化呈现出明显的地域性和民族性特征，这两者之间既有联系又有区别，有时还很难区分。因此，张少微先生的观点是相当深刻的，值得我们深入研究。张先生所指点的方法也十分值得我们借鉴学习。但是，很遗憾，张先生的观点至今仍未引起学界的充分重视。

受张先生观点的启发，陈国钧和刘兆吉在全面抗战时期所收集的歌谣引起了笔者的注意。全面抗战爆发后，上海大夏大学迁黔，该校教师陈国钧在调查贵州苗夷的过程中收集了不少歌谣，并从中选出一千首，编成《贵州苗夷歌谣》，1942年4月由文通书局出版。1974年，该书作为娄子匡教授主编的国立北京大学中国民俗学会民俗丛书第四册民族篇^②，在台湾由东方文化书局再版。此外，陈先生所收歌谣还在《安顺县苗夷调查报告书》、《炉山县苗夷调查报告书》、《定番县苗夷调查报告书》²中披露，又在《安顺苗夷的娱乐状况》³、《定番县歌谣丛录》⁴等文中公布。1938年2月至4月，长沙临时大学湘黔滇旅行团成员刘兆吉在迁滇途中收集了2000余首歌谣，后从中择选771首编成《西南采风录》，1946年12月由上海商务印书馆出版。1976年，该书作为娄子匡教授主编的国立北京大学中国民俗学会民俗丛书第42册，在台湾由东方文化书局再版。1991年，又由台湾商务印书馆出版，2000年，再由北京商务印书馆出版。2003年收入《西南民俗文献》第14卷。

《贵州苗夷歌谣》在国内是第一本集录特种民族的歌谣⁵，具有重要价值。黄钰生在为《西南采风录》写的《序》中也说，“将采集所得，汇刊出来，也是一宗有用的文献。语言学者，可以研究方音；社会学者，可以研究文化；文学家可以研究民歌的格局和情调。”

当时，《图书季刊》⁶、《西南边疆》⁷均刊有专文评介《贵州苗夷歌谣》。也有人通过《图书季刊》介绍过《西南采风录》⁸。或许是因为《西南采风录》由杨振声题写书名，朱自清、黄钰生、闻一多为之作序，杨振声、罗常培、王力、赵元任等知名教授赞其为“现代三百篇”，中华人民共和国成立后，《西南采风录》受到较多关注⁹。但是，关于《贵州苗夷歌谣》，却未见到专门的研究，更没有人将两书作一对比研究。

陈先生与刘先生所收歌谣不仅在采集和出版的时间方面相当接近，而且都涉及贵州歌谣。陈先生所收皆为苗夷歌谣，《贵州苗夷歌谣》更以族类分类，强调歌谣的民族性。因此《图书季刊》载文批评说，“是书各首歌谣下注各种族名称，不注其所居地名。种族分布有较广者，不注所居县境，究为阙失。”¹⁰《西南采风录》以地域分类，突出的是歌谣的地域性。朱自清在《序》中说，“这中间不缺少新鲜的语句和特殊的地方色彩”。前书收录的全部是苗夷歌谣，后书只是在附录

¹ 参见张少微 吴泽霖 陈国钧《贵州惠水县乡土教材调查报告》，《历史社会季刊》创刊号，1947年3月1日。

² 笔者只见过《贵州安顺县苗夷调查报告》，手稿，兰州大学出版社2003年影印出版，原稿何时完成不清楚。

³ 《安顺苗夷的娱乐状况》原载《社会研究》第八期（1940年8月6日），收入《贵州苗夷社会研究》，是《安顺县苗夷调查报告书》的一部分。本文均引自《贵州苗夷社会研究》。

⁴ 《定番县歌谣丛录》载《新大夏》第一卷第三期（1938年11月1日），应是《定番县苗夷调查报告书》的一部分。

⁵ 陈国钧编著：《贵州苗夷歌谣·自序》，文通书局1942年版。

⁶ 《图书季刊》第四卷第三四期合刊，1943年9月12日。

⁷ 《西南边疆》第十七期，1943年6月。

⁸ 《图书季刊》新第八卷第一二期，1947年6月。

⁹ 相关成果主要有张景华《论〈西南采风录〉的情歌文化》（《云南师范大学学报（哲学社会科学版）》1992年第4期）、陈晓华 刘重来《前无古人的采风壮举——记〈西南采风录〉及其编者刘兆吉》（《中国图书评论》2001年第2期）、刘重来 周鸣鸣《三千五百里采风记——记著名生理学家刘兆吉》（《刘兆吉诗文集》，西南师范大学出版社2003年版）、彭斯远《刘兆吉和他的〈西南采风录〉》（《重庆社会科学》2005年第1期）、李光荣；宣淑君《刘兆吉及其〈西南采风录〉》（《云南师范大学学报（哲学社会科学版）》2006年第2期）、田素庆《一个人的“田野”——兼谈刘兆吉〈西南采风录〉少数民族民间歌谣的实录意义》（《民族文学研究》2012年第3期）等。

¹⁰ 移：《贵州苗夷歌谣》，《图书季刊》第四卷第三四期合刊，1943年9月12日。



中提到两首苗族歌谣，但两书所收歌谣却有部分是相同或相似的，且这些相同或相似的歌谣还不包括后书中的两首苗族歌谣。这就值得深入研究了。

基于以上认识，本文拟对目前能见到的陈国钧收集、整理和发表的苗夷歌谣进行对比，及通过将《西南采风录》与陈先生所收歌谣的对比，对文化的民族性与地域性做一点分析探讨。

二、文本对比

这一部分分别就《贵州安顺县苗民调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》与《贵州苗夷歌谣》所收录歌谣，《定番县歌谣丛录》与《贵州苗夷歌谣》所收录歌谣进行对比，以揭示不同时间形成的不同文献中相同或相似的苗夷歌谣的变化情况。然后再找出《西南采风录》中与以上文献中的相同或相似歌谣，从而为以歌谣为例分析文化的民族性与地域性奠定文献基础。

(一)

《安顺苗夷的娱乐状况》是《贵州安顺县苗民调查报告》的一部分，两者所涉及歌谣只有个别字词不同。本部分以《贵州安顺县苗民调查报告》所收歌谣为基础，以《安顺苗夷的娱乐状况》、《贵州苗夷歌谣》来校对，以反映出苗夷民族内部歌谣的异同及不同文献中苗夷歌谣歌词的变化。同时，再将《西南采风录》中与《贵州安顺县苗民调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》、《贵州苗夷歌谣》中的相同或相似者列出来。经统计，《西南采风录》中有 10 首歌谣与《贵州安顺县苗民调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》、《贵州苗夷歌谣》相同或相似。

1. 细细木叶两头尖，一吹吹到接明天¹；姊妹听到木叶叫，眼泪落到枕头边。
2. 喊来喊去不回家，娘要打来爷要杀；要打要杀随便你²，多在园里³少在家。
3. 细细毛雨细细沙，孤儿寡崽⁴授⁵人家，吃了多少冷茶饭，受了多少冷风刮。
4. 这杆芋儿吃得空，今年我哥运不通；今年我哥⁶运不好，十处栽花九处空。⁷
5. 七月七来七月七，手头提枪打野鸡；野鸡飞过石关口，同姐玩到谷出齐。⁸
6. 鸭子⁹筷子金包头，实意来落到在姐州¹⁰；实意落到草鸭篾，来到姐乡找配头。
7. 这条马路修得长，贵州车子来得忙；来去¹¹主家不稀奇，坐起车子下贵阳。
8. 天上一双双，雪中跑马是小郎；呆头兽子¹²，世上难找嫖¹³亮孃。

¹ “接明天”，《贵州安顺县苗族调查报告》(313)、《安顺苗夷的娱乐状况》(203)同，《贵州苗夷歌谣》(108)作“第二天”。应为“第二天”。按：页码多在括号中标明，下同。

² “随便你”，《贵州安顺县苗族调查报告》(313)、《安顺苗夷的娱乐状况》(203)同，《贵州苗夷歌谣》(108)作“随你便”。应作“随便你”。

³ “里”，《贵州安顺县苗族调查报告》(313)、《贵州苗夷歌谣》(108)同，《安顺苗夷的娱乐状况》(203)作“来”。应作“来”。

⁴ “寡崽”，《贵州安顺县苗族调查报告》(314)、《贵州苗夷歌谣》(108)同，《安顺苗夷的娱乐状况》(203)作“崽崽”。应作“寡崽”。

⁵ “授”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“给”。应作“给”。

⁶ “哥”，《贵州安顺县苗族调查报告》误为“歌”。

⁷ 《贵州安顺县苗族调查报告》(314)；《安顺苗夷的娱乐状况》(203)；《贵州苗夷歌谣》(109)。

⁸ 《贵州安顺县苗族调查报告》(314)；《安顺苗夷的娱乐状况》(203)；《贵州苗夷歌谣》(105)。

⁹ “鸭子”，《贵州安顺县苗族调查报告》(314)、《安顺苗夷的娱乐状况》(203)同，《贵州苗夷歌谣》(110)作“牙骨”。应作“牙骨”。

¹⁰ “实意来落到在姐州”，《安顺苗夷的娱乐状况》作“实意落到在姐身”。《贵州苗夷歌谣》作“实来意落在姐州”。

¹¹ “去”，《贵州安顺县苗族调查报告》(314)、《贵州苗夷歌谣》(109)同，《安顺苗夷的娱乐状况》(203)作“到”。

¹² “呆头兽子”，《贵州安顺县苗族调查报告》(315)、《安顺苗夷的娱乐状况》(203)同，《贵州苗夷歌谣》(103)作“兽头兽脑”。

¹³ “嫖”，《贵州安顺县苗族调查报告》(315)、《安顺苗夷的娱乐状况》(203)同，《贵州苗夷歌谣》作“漂”。应作“漂”。



以上为花苗歌谣。

9. 月亮出来白渗渗¹，哥们赶到去嫖娘；月亮出来月亮明，哥们赶到去嫖人。
10. 青布衣裳钮子多，你家有妻我有哥²；只要你心合我意，你丢家妻³我丢哥。
11. 六月桃子半边红，爱玩情姐面不同；走路像若⁴风摆柳⁵，面上带起满桃红。
12. 姊姊⁶门口有棵槐，槐子槐牙丢⁷下来；风不吹来槐不摆，姊不招手哥不来。
13. 姊们⁸挑水担钩⁹拖，双手把住担钩脚；家头还有半缸水，不是挑水是望哥。
姊们¹⁰挑水担钩长，双手把住¹¹担钩梁；家头¹²还有半缸水，不是挑水是望哥¹³。
挑水扁担吊钩长，两手拉住吊钩梁；家头还有半缸水，不是挑水是望郎。¹⁴
14. 山岭¹⁵竹子砍一棵，不钓深滩钓黄河；深滩黄河哥不钓，单钩¹⁶成都¹⁷小老婆。¹⁸
山林竹子砍一根，万马云中显哥们；情郎人才世上有，情郎心肠没处寻。¹⁹
山林竹子砍一棵，万马云中来选哥；情歌心肠难得找，选哥人才世上多。²⁰
15. 星宿出来星宿星，两个星宿挂两边；金钩挂在银钩上，郎心挂在姊心边。²¹
16. 不要焦来不要愁，焦得面上起黑皱；叫²²你那样得那样，好的²³日子在后头。
17. 不要焦来不要焦²⁴，琵琶银琴提²⁵在腰；自己抬来¹自己唱，那个晓得²姊³心焦？

¹ “白渗渗”，《贵州安顺县苗族调查报告》（315）、《安顺苗夷的娱乐状况》（203）同，《贵州苗夷歌谣》（97）作“亮堂堂”。应作“亮堂堂”，意为很亮。青苗歌谣。

² “你家有妻我有哥”，《贵州安顺县苗族调查报告》（315）、《安顺苗夷的娱乐状况》（203）同，《贵州苗夷歌谣》（97）作“你有婆娘我有哥”。应作“你有婆娘我有哥”。青苗歌谣。

³ “家妻”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“婆娘”。

⁴ “像若”，《贵州安顺县苗族调查报告》（315）、《安顺苗夷的娱乐状况》（203）同，《贵州苗夷歌谣》（97）作“好像”。应作“好像”。青苗歌谣。

⁵ “扭”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“柳”。

⁶ “姊姊”，《贵州安顺县苗族调查报告》（316）、《贵州苗夷歌谣》（96）同，《安顺苗夷的娱乐状况》（203）作“姐姐”。应作“姊家”或“姐家”。青苗歌谣。

⁷ “槐子槐牙丢下来”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“槐枝槐桠吊下来”。应作“槐枝槐桠吊下来”。

⁸ “们”，《贵州安顺县苗族调查报告》（316）、《安顺苗夷的娱乐状况》（204）同，《贵州苗夷歌谣》（96）作“门”。“们”、“门”皆应为“妹”。青苗歌谣。

⁹ “担钩”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“澹钩”。应作“担钩”。

¹⁰ “姊们”，《西南采风录》作“情妹”。

¹¹ “把住”，《西南采风录》作“握住”。

¹² “家头”，《西南采风录》作“房头”。应作“家头”。

¹³ “哥”，《西南采风录》作“郎”。“来望哥”应作“是望郎”。青苗歌谣，《贵州安顺县苗民调查报告》，第316页；安南歌谣，《西南采风录》，第56页。

¹⁴ 贵阳歌谣，《西南采风录》，第35页。

¹⁵ “山岭”，《贵州安顺县苗族调查报告》（316）、《安顺苗夷的娱乐状况》（204）同，《贵州苗夷歌谣》（94）作“一林”。

¹⁶ “钩”，《安顺苗夷的娱乐状况》、《贵州苗夷歌谣》作“钓”。应作“钩”。

¹⁷ “成都”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“城里”。应作“城头”。

¹⁸ 《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》均标明“男唱”。青苗情歌。

¹⁹ 安南歌谣，《西南采风录》，第59页。

²⁰ 安南歌谣，《西南采风录》，第60页。

²¹ 青苗情歌，《贵州安顺县苗民调查报告》（316）、《安顺苗夷的娱乐状况》（204）均标明“女唱”，与14合为一首；《贵州苗夷歌谣》（95）。

²² “叫”，《贵州安顺县苗族调查报告》（317）、《安顺苗夷的娱乐状况》（204）同，《贵州苗夷歌谣》（95）作“教”。《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》均标明16为“男唱”。

²³ “好的”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“好过”。

²⁴ “焦”，《安顺苗夷的娱乐状况》（204）误为“愁”。《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》均标明17为“女唱”。

²⁵ “银琴”、“提”《贵州安顺县苗族调查报告》（317）、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》（95）作“月琴”、“抱”。



18. 安排草来雨朗朗⁴，田中安排把秧栽⁵；同哥讲话嘴粗糙，同哥提鞋娘手脏。
 19. 光棍草来雨露露⁶，安排草来把田坝⁷，同姊⁸讲话嘴粗糙，同姊⁹提鞋伸手粗。
 20. 栽秧姑娘要蒔¹⁰秧，那个得闲来瞧娘，那个得闲来看你，要等谷花米上仓。¹¹

《贵州苗夷歌谣》¹²收录的仲家歌谣中有一首与 20 类似：

栽秧不完又栽秧，那有闲心来看郎，那有闲心来看你，直等谷黄米上仓。

21. 大田栽秧行对行，载来载去落大排¹³，那个是你亲姊妹，那个唱来下¹⁴二行。¹⁵
 大田栽秧行对行，郎一行来妹一行；两边都是亲姊妹，没有那个多一行。¹⁶
 大田栽秧行对行，一对白鹭躲阴凉；白鹭只找阴凉躲，小妹只找少年郎。¹⁷
 大田栽秧角对角，小妹下田捲裤脚；路过先生莫笑我，四月农忙可奈何！¹⁸
 大田栽秧水又深，淹没情妹花手巾；那个情郎拾把我，收拾打扮报你恩。¹⁹
 22. 大田栽秧细又细²⁰，丢开秧把累秧箕²¹，累得²²秧鸡红脚腿，抖²³得我俩²⁴笑嘻嘻。²⁵
 23. 毛坯²⁶下田还是田，丫头打扮还是娘；泥鳅²⁷黄鳝还是鳝，多放油盐还是香。²⁸
 24. 山高不过对门山，水深不过大龙潭；明姑桥上吃响²⁹午，牛场场上来会娘³⁰。

¹ “抬来”，《安顺苗夷的娱乐状况》作“抬起”，《贵州苗夷歌谣》作“弹来”。应作“弹来”。

² “晓得”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“弹得”。应作“晓得”。

³ “姊”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“姐”。

⁴ “雨朗朗”，《贵州安顺县苗族调查报告》(317)、《安顺苗夷的娱乐状况》(204)同，《贵州苗夷歌谣》(95)作“玉琅娘”。“雨朗朗”、“玉琅娘”，方音为 yù lā ng lā ng，意为很光滑。青苗歌谣。《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》均标明 18 为“男唱”。

⁵ “把秧栽”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“好栽秧”。

⁶ “雨露露”，《贵州安顺县苗族调查报告》(318)、《安顺苗夷的娱乐状况》(204)同，《贵州苗夷歌谣》(95)作“玉辘辘”。“雨露露”、“玉辘辘”，方音为 yù lū lū，意为很光滑。青苗歌谣。《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》均标明 19 为“女唱”。

⁷ “把”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“锄”。

⁸ “姊”，《安顺苗夷的娱乐状况》、《贵州苗夷歌谣》作“姐”。

⁹ “姊”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“姐”。

¹⁰ “蒔”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“插”。

¹¹ 青苗歌谣，《贵州安顺县苗族调查报告》，第 318 页；《贵州苗夷歌谣》，第 53 页。

¹² 仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 200 页。

¹³ “落大排”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“几大行”。应作“几大行”。

¹⁴ “下”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“行”。

¹⁵ 青苗歌谣，《贵州安顺县苗族调查报告》，第 318 页、《贵州苗夷歌谣》，第 53 页。

¹⁶ 云南杨林镇歌谣，《西南采风录》，第 123 页。

¹⁷ 云南平彝歌谣，《西南采风录》，第 94 页。

¹⁸ 云南昭通歌谣，《西南采风录》，第 130 页。

¹⁹ 安南歌谣，《西南采风录》，第 62 页。

²⁰ “细又细”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“稀又稀”。应作“稀又稀”。

²¹ “累秧箕”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“追秧鸡”。应作“追秧鸡”。追在西南方言中音近累。

²² “累得”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“追得”。

²³ “抖”，应为“逗”。

²⁴ “俩”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《贵州苗夷歌谣》同，《安顺苗夷的娱乐状况》作“两”。

²⁵ 青苗歌谣，《贵州安顺县苗族调查报告》，第 318-319 页；《贵州苗夷歌谣》，第 53-54 页。

²⁶ “坯”，《安顺苗夷的娱乐状况》、《贵州苗夷歌谣》作“坏”。

²⁷ “泥鳅”，《贵州苗夷歌谣》作“鱼鳅”。

²⁸ 青苗歌谣，《贵州安顺县苗族调查报告》，第 319 页；《贵州苗夷歌谣》，第 98 页。

²⁹ “响”，《安顺苗夷的娱乐状况》、《贵州苗夷歌谣》作“向”。应为“晌”。

³⁰ “来会娘”，《贵州安顺县苗族调查报告》(319)、《安顺苗夷的娱乐状况》(205)同，《贵州苗夷歌谣》(97)作“和妹联”。应作“来会娘”。青苗歌谣。



25. 去到¹亲戚家送礼，亲家妹子²接送³礼，客来拿张板凳坐，主人⁴请人⁵来倍⁶坐，多少⁷来做⁸都不怕，怕的你家拦门酒，不怕你家拦门酒，尽量吃个醉回家。⁹
26. 细篾斗篷三道箍，好妻遇着酣大夫¹⁰，人多跟前不好讲，埋头走路悄悄哭。¹¹
27. 老远看见¹²姐翻关，手上提起花提篮¹³；有情有意坐起等¹⁴，无情无意快翻关。¹⁵
《贵州苗夷歌谣》¹⁶还收有另两首相似的仲家情歌：
老远望见姐翻关，大风刮姐转来玩，有情有意来玩耍，无情无意快翻关。
老远望见姐翻坡，情姐主意等情哥，有情有意坐起等，无情无意快翻坡。
隔河望见妹爬坡，桃红带子顺地拖；有心等哥站着等，无心等哥快翻坡。¹⁷
风吹木叶唱首歌，木叶落地妹翻坡；有情有意就等我，无情无意快爬坡。¹⁸
28. 生要跟来死要跟，不怕妻子在¹⁹衙门；当官不过三十板，丢下板子不²⁰来跟。²¹
29. 太阳落坡坡背阴，拿²²起白布来染青，染起青布²³难得褪²⁴，姐们丢我好寒心。²⁵
《贵州苗夷歌谣》²⁶还收了与 29 系同一母题的仲家情歌：
太阳落坡坡背阳，拿起白布来染黄，染起黄色难得褪，姐们丢我好凄凉。
太阳落坡坡背阴，背坡有个钓鱼坑；有心钓鱼用双钱，有心连妹要宽心。²⁷
太阳落坡坡背阴，对门大姐要招亲；你要招亲来找我，人又高来才又深。²⁸
30. 郎十七来姐十八，郎杀鸡来姐杀鸭；清油白蜡²⁹已浇好¹，情愿同姐做一家。²

¹ “到”，《贵州安顺县苗民调查报告》、《贵州苗夷歌谣》同，《安顺苗夷的娱乐活动》作“至”。

² “妹子”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“妹妹”。

³ “接送”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“接过”。应为“接过”。

⁴ “主人”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“主家”。

⁵ “请人”，《贵州安顺县苗民调查报告》、《贵州苗夷歌谣》同，《安顺苗夷的娱乐活动》作“请客”。

⁶ “倍”，《安顺苗夷的娱乐状况》、《贵州苗夷歌谣》作“陪”。

⁷ “少”，《贵州安顺县苗民调查报告》、《贵州苗夷歌谣》同，《安顺苗夷的娱乐活动》作“人”。应作“少”。

⁸ “来做”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“来到”。

⁹ 青苗歌谣（酒歌），《贵州安顺县苗族调查报告》，第 319 页；《安顺苗夷的娱乐活动》，第 205 页；《贵州苗夷歌谣》，第 32 页。

¹⁰ “酣大夫”，《安顺苗夷的娱乐状况》作“甜丈夫”，《贵州苗夷歌谣》作“悍丈夫”。应作“憨丈夫”。

¹¹ 仲家歌谣，《贵州安顺县苗民调查报告》，第 320 页；《安顺苗夷的娱乐状况》，第 205 页；《贵州苗夷歌谣》，第 209 页。

¹² “看见”，《贵州苗夷歌谣》作“望见”。

¹³ “篮”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《贵州苗夷歌谣》同，《安顺苗夷的娱乐生活》作“蓝”。应为“篮”。

¹⁴ “坐起等”，《贵州苗夷歌谣》作“地下坐”。

¹⁵ 仲家歌谣，《贵州安顺县苗民调查报告》，第 320 页；《安顺苗夷的娱乐生活》，第 205 页；《贵州苗夷歌谣》，第 222 页。

¹⁶ 仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 222 页。

¹⁷ 曲靖歌谣，《西南采风录》，第 110 页。

¹⁸ 安南歌谣，《西南采风录》，第 59 页。

¹⁹ “在”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“到”。应作“到”。

²⁰ “不”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》同，《贵州苗夷歌谣》作“又”。应作“又”。

²¹ 仲家歌谣，《贵州安顺县苗族调查报告》，第 321 页；《安顺苗夷的娱乐状况》，第 205 页；《贵州苗夷歌谣》，第 229 页。

²² “拿”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《贵州苗夷歌谣》同，《安顺苗夷的娱乐生活》作“染”。应作“拿”。

²³ “青布”，《贵州苗夷歌谣》作“白布”。

²⁴ “褪”，原误为“退”。

²⁵ 仲家歌谣，《贵州安顺县苗民调查报告》，第 321 页；《安顺苗夷的娱乐生活》，第 206 页；《贵州苗夷歌谣》，第 137 页。

²⁶ “褪”，原误为“退”。“阴”，原误为“阳”。仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 137 页。

²⁷ 安顺情歌，《西南采风录》，第 51-52 页。

²⁸ 云南平彝（今富源）情歌，《西南采风录》，第 82 页。

²⁹ “白蜡”，《贵州苗夷歌谣》作“蜡烛”。



- 郎十七来姐十八，郎杀鸡来姐杀鸭，杀鸡杀鸭吃血酒，情愿同姐做一家。
 郎十七来姐十八，郎杀鸡来姐杀鸭，杀鸡杀鸭吃血酒，郎管田地姐管家。³
 郎十七来姐十八，好过清油对白蜡，清油白蜡已交上，情愿同姐做一家。
 郎十七来姐十八，郎杀鸡来姐杀鸭，杀鸡杀鸭吃血酒，郎讨姐姐来当家。⁴
 31. 说起分离就分离，说起分离眼泪滴；当官⁵接张分离纸，郎走东来姐走西。⁶
 32. 细篾斗笠十二支，一天记姐十二时，晓得姐们记不记，哥们记得饭不吃。⁷
 细篾斗篷十二丝，一天想妹十二时；顿顿吃饭顿顿想，不得忘记那一时。⁸

(二)

本部分所涉及歌谣，均以《定番县歌谣丛录》为基础，以《贵州苗夷歌谣》、《西南采风录》来校对。据初步统计，《定番县歌谣丛录》、《贵州苗夷歌谣》中有 38 首基本相同，《西南采风录》中则有 11 首与《定番县歌谣丛录》、《贵州苗夷歌谣》中的相同或相似。

- 哥哥送我到磨房，就将磨房说磨方，四下绳索高吊起，上扇不忙下扇忙，
 哥哥送我到墙头，墙头一树好石榴，有心摘与哥哥食，恐知滋味又来偷。
 哥哥送我到池塘，池塘一对好鸳鸯，鸳鸯不得成双对，前生烧了断头香。
 哥哥送我到井边，照见哥哥好容颜，有缘千里来相会，无缘对面不相逢。
 哥哥送我到青松，一对白鹤闹哄哄，两个毛色一般样，不知那个是雌雄。
 哥哥送我到花亭，两眼偷看赏礼人，我是灵山你不识，过从难逢吕洞宾。⁹
 哥哥送我到庙堂，判官¹⁰小鬼立两旁，举首端杯敬神酒，一个阴来一个阳，
 阴阳不得成双对，世间少个做媒人。哥哥送我到庙庭，上面坐的是神人。
 两个有口难分说，两面少个分解人。哥哥送我到河中，对对金鱼水上浮，
 鱼儿也知风流事，可笑哥哥好朦胧。哥哥送我到花园，牡丹朵朵正开繁¹¹，
 哥哥与我一同路，要采仙花也不难。哥哥送我到河边，上无桥来下无船，
 哥哥问我水深浅，我说浸在可字边。若要¹²可字开口说，自然¹³十五不团圆。¹⁴
- 正月年间¹⁵百花生，片草片野遍地生，当看月亮分老少，半老天花得谁怜。
 二月年间百花开，片草片野遍地开¹⁶，当看月亮分老少，半老天花得谁怪。
 三月年间三月三，一棵花杉把路拦，牛角弯弯穿棉线，那地不是姊妹妹。
 四月年间四月八，喜鹊刚在上树桠，来了几多真如姊¹⁷，不得那个来当家，

¹ “浇好”，《贵州安顺县苗族调查报告》、《贵州苗夷歌谣》同，《安顺苗夷的娱乐生活》作“交上”。应作“浇好”。

² 仲家歌谣，《贵州安顺县苗族调查报告》，第 321 页；《安顺苗夷的娱乐生活》，第 206 页；《贵州苗夷歌谣》，第 129-130 页。

³ 《贵州苗夷歌谣》，第 130 页。

⁴ 陈国钧：《苗族妇女的特质》，《中央日报·妇女工作》第十六期，1939 年 8 月 21 日。《贵州苗夷社会研究》，第 73 页。

⁵ “官”，《贵州苗夷歌谣》作“中”。

⁶ 仲家歌谣，《贵州安顺县苗族调查报告》，第 321 页；《贵州苗夷歌谣》，第 231 页。

⁷ 仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 209 页。

⁸ 独山苗族歌谣，《苗胞情歌选》。

⁹ 《贵州苗夷歌谣》无“哥哥送我到花亭，两眼偷看赏礼人，我是灵山你不识，过从难逢吕洞宾。”

¹⁰ “判官”，《贵州苗夷歌谣》作“大神”。

¹¹ “开繁”，《贵州苗夷歌谣》作“盛开”。

¹² “要”，《贵州苗夷歌谣》作“是”。

¹³ “自然”，《贵州苗夷歌谣》作“月到”。

¹⁴ 《定番县歌谣丛录》，第 13 页，仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 124-125 页。

¹⁵ “年间”，应作“里来”，下同。

¹⁶ “开”，《贵州苗夷歌谣》作“生”。

¹⁷ “真如姊”，《贵州苗夷歌谣》作“情姊妹”。



五月年间是端阳，打壶美酒造¹雄黄，两人吃了雄黄酒，才会有事大家当。
 六月年间热忙忙，胸投²讨把扇风凉³，怀投讨把金骨扇⁴，一扇扇得桂花⁵香。
 七月年间交了秋，情姊问我那怎丢⁶，情姊是个黄花女，小郎是明丢暗不丢⁷。
 八月年间早谷黄，家家打米去⁸上仓，早米吃米打完了，收拾打罢去来娘⁹，
 九月年间是重阳，买绸白¹⁰布下染缸，郎染青来妹染蓝，打起绸来做衣裳。
 十月年间霜降来，花在高坡无人栽，花在高坡无人讨，摘朵鲜花黄子开。
 冬月年间冬月冬，各各搜强刮冷风¹¹，劝你少走东门寨，狂风刮坏女英雄¹²。
 腊月年间腊月腊，毛风细雨零风刮，木叶滴水变成冰，雪上加霜那天化。¹³

3. 谁人窗外把奴瞧，梳罢头儿摇两摇，不是几家好打扮，江边杨柳舞¹⁴腰。¹⁵
 4. 石板砌墙砖砌街，鼓楼墙上花正开，哥在鼓楼脚下睡，风吹花帕落郎怀。¹⁶
 5. 笋子出来林对林，狂风刮妹来塞¹⁷门，妹是桂花千里香，哥是蜜蜂万里寻。¹⁸
 6. 哥是半天花蝴蝶，有处飞来无处歇¹⁹，借妹花园²⁰歇一夜，不坏枝来不坏叶。²¹
 7. 楼上点灯楼下阴，等郎等到二三更，等到油干灯草尽，揩把眼泪吹熄灯。²²
 8. 出门打伞望伞头，哥爱蜜蜂周围游，哥爱蜜蜂周围走，看你收留不收留。²³
 9. 小小星来小小星²⁴，妹是一颗绣花针，我是棉线来穿你，看到看到要²⁵成亲。²⁶
 10. 一根²⁷竹竿²⁸容易弯， 三根²⁹棉纱拉断难³⁰；猛虎落在平原地，不愁力小³¹怕孤单。³²

¹ “造”，《贵州苗夷歌谣》作“选”。

² “投”，《贵州苗夷歌谣》作“怀”。

³ “扇风凉”，《贵州苗夷歌谣》作“风凉扇”。

⁴ “怀投讨把金骨扇”，《贵州苗夷歌谣》作“胸怀讨把风凉扇”。

⁵ “桂花”，《贵州苗夷歌谣》误为“桂北”。

⁶ “那怎丢”，《贵州苗夷歌谣》作“怎样丢”。

⁷ “小郎是明丢暗不丢”，《贵州苗夷歌谣》作“小郎明丢暗不丢”。应作“小郎明丢暗不丢”。

⁸ “去”，《贵州苗夷歌谣》作“到”。

⁹ “收拾打罢去来娘”，《贵州苗夷歌谣》作“打罢收拾去见娘”。“打罢”应作“打扮”。此句应作“收拾打扮去（或来）见娘”。

¹⁰ “白”，《贵州苗夷歌谣》作“买”。

¹¹ “各各搜强刮冷风”，《贵州苗夷歌谣》作“各人生怕刮冷风”。

¹² “英雄”，《贵州苗夷歌谣》作“娇娘”。

¹³ 《定番县歌谣丛录》，第13-14页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》第125-126页。

¹⁴ “尧”，《贵州苗夷歌谣》作“纤”。应作“纤”。

¹⁵ 《定番县歌谣丛录》，第14页；青苗歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第96页。

¹⁶ 《定番县歌谣丛录》，第14页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第183-184页。

¹⁷ “塞”，《贵州苗夷歌谣》作“寨”。应作“寨”。

¹⁸ 《定番县歌谣丛录》，第14页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第196-197页。

¹⁹ “有处飞来无处歇”，方殷《苗胞情歌选（续）》（《时代生活》第二卷第二期，1944年8月）作“飞在半天空无处歇”。

²⁰ “花园”，《贵州苗夷歌谣》作“后园”。

²¹ 《定番县歌谣丛录》，第14页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第219页。

²² 《定番县歌谣丛录》，第14页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第185页。

²³ 《定番县歌谣丛录》，第14页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第170页。

²⁴ “星”，《贵州苗夷歌谣》作“屋”。应作“星”。

²⁵ “要”，《贵州苗夷歌谣》作“就”。

²⁶ 《定番县歌谣丛录》，第14页；《贵州苗夷歌谣》，第192页。

²⁷ “根”，《定番县歌谣丛录》、《贵州苗夷歌谣》同，《西南采风录》作“棵”。应作“棵”。

²⁸ “竹竿”，《定番县歌谣丛录》、《西南采风录》同，《贵州苗夷歌谣》作“竹子”。

²⁹ “根”，《定番县歌谣丛录》、《贵州苗夷歌谣》同，《西南采风录》作“缕”。

³⁰ “难”，《定番县歌谣丛录》、《贵州苗夷歌谣》同，《西南采风录》作“篮”。

³¹ “力小”，《定番县歌谣丛录》、《贵州苗夷歌谣》同，《西南采风录》作“烦恼”。

³² 《定番县歌谣丛录》，第14页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第165页；贵阳歌谣，《西南采风录》，第37页。



11. 月亮出来明又明，照着¹妹家百果林，百果开花没人见，乱木搭桥闪断人。²
 月亮出来明又明，照着云南火烧城；烧死多少花大姐，屈死多少探花人。³
 月亮出来白又白，照得江边九条蛇；蛇不吃油自然肥，妹不擦粉自然白。⁴
 月亮出来月亮明，照着云南白果林；白果花开无人见，烂木搭桥暗伤人。⁵
 月亮出来月亮弯，照见云南草果山；草果山上出草果，妹的鞋中出牡丹。⁶
12. 姊姊门口有条狗⁷，金盆打水喂鱼鳅，鱼鳅不吃金盆水，老汉⁸不念水了⁹头。¹⁰
 娘家门口有条河，金盆打水喂家鹅，家鹅不吃金盆水，郎打单身莫奈何。¹¹
 妹家门前有条沟，金盆打水喂鱼鳅；鱼鳅不吃金盆水，郎打单身不害羞。
 妹家门前一条河，金盆打水喂白鹅；白鹅不吃金盆水，郎打单身不快活。¹²
 云南下来一条河，金盆打水喂雁鹅；雁鹅不吃金盆水，郎不贪花莫耐何。¹³
13. 半夜子鸡叫咯咯，喊郎起来穿冷衣¹⁴，郎说要走翻手惯眼泪滴¹⁵，翻身起来眼泪滴¹⁶。¹⁷
14. 鱼在河中鱼显身，花在乎河两岸生，鱼在河中望水涨，哥在床上望妹来。¹⁸
15. 鱼在河中鱼显鳃，花在乎河两岸开，鱼在河¹⁹中望水涨，哥在床上望妹来。²⁰
16. 好口凉水在半天，六月太阳晒不干，你变青龙来饮水，哥变花蛇水上玩。²¹
17. 好口凉水在半坡，六月太阳晒不着，妹变青龙来饮水，哥变花蛇水上吵。²²
18. 好口凉水凉又凉，可惜不得在哥乡，可惜不得在哥处，不在哥处吃不常。²³
19. 高山打鸟鸟飞高，为何平地有堆毛，你说你是贞节女，为何见哥把手抓²⁴。
20. 高山打鸟鸟不飞，为何平地毛一堆，你说你是贞节女，为何见哥把嘴嘻？²⁵
21. 这山不得那山高，两山拿来搭栋桥，高山古庙有人去，无人搭栋采花桥。²⁶
22. 这山不得那山平，两山拿来搭栋城，高山古庙²⁷有人去，无人搭栋采花城。²⁸

¹ “看”，《贵州苗夷歌谣》作“着”。应作“着”。

² 《定番县歌谣丛录》，第14页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第141页。

³ 云南平彝歌谣，《西南采风录》，第73页。

⁴ 云南曲靖歌谣，《西南采风录》，第99页。

⁵ 云南曲靖歌谣，《西南采风录》，第179页。

⁶ 云南平彝歌谣，《西南采风录》，第87页。

⁷ “狗”，应为“沟”。

⁸ “老汉”，《贵州苗夷歌谣》作“老人”。应作“老汉”。

⁹ “了”，《贵州苗夷歌谣》作“丫”。

¹⁰ 《定番县歌谣丛录》，第14页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第142页。

¹¹ 仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第142页。

¹² 安南情歌，《西南采风录》，第62页。

¹³ 盘县歌谣，《西南采风录》，第68页。

¹⁴ “穿冷衣”，《贵州苗夷歌谣》作“快穿衣”。

¹⁵ “郎说要走翻手惯眼泪滴”，应有误，《贵州苗夷歌谣》作“郎听姐说声快走”。

¹⁶ 《定番县歌谣丛录》漏“翻身起来眼泪滴”。

¹⁷ 《定番县歌谣丛录》，第15页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第217页。

¹⁸ 《定番县歌谣丛录》，第15页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第212页。

¹⁹ “河”，《贵州苗夷歌谣》作“水”。

²⁰ 《定番县歌谣丛录》，第15页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第212页。

²¹ 《定番县歌谣丛录》，第15页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第203页。

²² 《定番县歌谣丛录》，第15页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第203页。

²³ 《定番县歌谣丛录》，第15页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第204页。

²⁴ “抓”，《贵州苗夷歌谣》作“招”。应作“招”。《定番县歌谣丛录》，第15页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第186页。

²⁵ “嘻”，《贵州苗夷歌谣》作“吹”。《定番县歌谣丛录》，第15页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第186页。

²⁶ 《定番县歌谣丛录》，第15页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第186页。

²⁷ “古庙”，《贵州苗夷歌谣》作“庙古”。应作“古庙”。

²⁸ 《定番县歌谣丛录》，第15页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第186页。



23. 岩上挖花岩下栽，岩上滴水养花台，岩上滴水养花树，雨水调和花得开。¹
24. 岩下挖花岩下生，岩上滴水养花根，岩上滴水养花树，雨水调和花得花。²
25. 吃烟³要吃顶叶烟，采花要采朵朵香，好烟⁴越吃越有味，好花越采越新鲜。⁵
26. 吃烟⁶要吃顶叶黄，姊妹门口栽一项⁷，高人贵客你不待，拿走花叶待小郎。⁸
27. 十字街前⁹卖仙桃，手拿仙桃带麻毛，我们¹⁰来卖抬高价，别人来卖少二毫。¹¹
十字街头卖仙梨，手拿仙梨斩嫩皮，我们来卖抬高价，别人来卖少二厘。¹²
28. 山歌不唱不宽怀，磨子不推不转来，酒不劝人人不醉，花不逢春不乱开。¹³
29. 山歌好唱口难开，梨子好吃树难栽，白米好吃田难做，鲤鱼好吃网难抬。¹⁴
山歌好唱口难开，今青好吃树难栽，白米好吃田难种，鲤鱼好吃网难抬。¹⁵
山歌好唱口难开，林青好吃树难栽，白米好吃田难种，细鱼好吃网难抬。¹⁶
山歌好唱口难开，鲜桃好吃树难栽；秘密痛苦实难说，鲜鱼好吃网难抬。¹⁷
山歌好唱口难开，瓜果好吃树难栽；诸位今日衣食住，没有农人何处来。¹⁸
30. 久不唱歌忘记多¹⁹，久不打鱼忘记河，久不提笔忘记字，久不见妹²⁰脸面薄。²¹
久不唱歌忘记歌，久不打鱼忘记河，久不走路忘记路，久不会娘脸皮薄。²²
丢久不唱忘记歌，丢久不爬忘记坡，丢久不到妹寨内，不知妹门那一家。²³
31. 山歌不唱忘记多，大路²⁴不走草成窝²⁵，快刀不磨黄锈起²⁶，胸膛不挺背成²⁷驼。²⁸
山歌不唱忘去多，大路不走野草多；快刀不磨生黄锈，胸膛不挺背腰驼。²⁹
32. 叫你唱歌不要唱得熟¹，怕你死在六月六，拿你妹子杀猪杀²，老鸭扎你皮难过³。⁴

¹ 《定番县歌谣丛录》，第15页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第187页。

² “下”，《贵州苗夷歌谣》作“上”。应作“上”。“得花”，《贵州苗夷歌谣》作“得生”。应作“得生”。《定番县歌谣丛录》，第15页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第187页。

³ “烟”，《贵州苗夷歌谣》作“芋”。

⁴ “烟”，《贵州苗夷歌谣》作“芋”。

⁵ 《定番县歌谣丛录》，第15页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第159页。

⁶ “烟”，《贵州苗夷歌谣》作“芋”。

⁷ “项”，《贵州苗夷歌谣》作“行”。把一块田或地分成数小块，每一块可称一 xiā ng。这里的“项”是取音。

⁸ 《定番县歌谣丛录》，第15页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第159页。

⁹ “街前”，《贵州苗夷歌谣》作“街头”。

¹⁰ “我们”，《贵州苗夷歌谣》作“别们”。

¹¹ 《定番县歌谣丛录》，第16页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第171-172页。

¹² “厘”，《贵州苗夷歌谣》作“文”。应作“厘”。《定番县歌谣丛录》，第16页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第171页。

¹³ 《定番县歌谣丛录》，第16页；青苗歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第98页。

¹⁴ 黑苗歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第88页。

¹⁵ 《定番县歌谣丛录》，第16页。

¹⁶ 仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第244页。

¹⁷ 贵阳歌谣，《西南采风录》，第39页。

¹⁸ “山歌”，原误为“田歌”。黄平歌谣，《西南采风录》，第177页。

¹⁹ “多”，《贵州苗夷歌谣》作“歌”。

²⁰ “见妹”，《贵州苗夷歌谣》作“联娘”。应作“见妹”。

²¹ 《定番县歌谣丛录》，第16页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第245页。

²² 《定番县歌谣丛录》，第16页。

²³ 侗家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第120页。

²⁴ “大路”，《定番县歌谣丛录》、《贵州苗夷歌谣》同，《西南采风录》作“大陆”，误。

²⁵ “窝”，《贵州苗夷歌谣》作“窠”，《西南采风录》作“棵”。

²⁶ “黄锈起”，《定番县歌谣丛录》、《西南采风录》同，《贵州苗夷歌谣》作“起黄锈”。

²⁷ “成”，《西南采风录》、《贵州苗夷歌谣》作“要”。应作“要”。

²⁸ 《定番县歌谣丛录》，第16页；侗家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第120页；曲靖歌谣，《西南采风录》，第178页。

²⁹ 安南歌谣，《西南采风录》，第57页。



33. 你十三来我十三，我俩年纪是一般，老是⁵金鸡才开叫，我是小马才背鞍。⁶
34. 青布蓝布十八匹，雷公撑到外公平，哥哥有钱买瓜吃，弟弟无钱差出去。⁷
35. 大撬，二撬，撬作那个作强作盗，熟茶，冷茶，快吃快茶，
热饭，冷饭，快吃快散，梅子□虫。
檬牙+米⁸猫，作⁹耗子，
作¹⁰不得，打三板，
作¹¹不到，打三交，
放过猫猫去捉到。¹²
36. 家¹³羊吃我家麦，吃去好多？
吃去好多？吃去三升另八百，
买来还，今天要！今天不得。¹⁴
37. 抬米花，抬米圆，
抬一个小小姑娘来做客，
油擦粉，纸花毯，
打拷胭脂配颜色。¹⁵
38. 栽白菜，吃白菜，
栽一斗，吃一斗，
海缺辣子摸那堆？¹⁶

(三)

除以上所列举的《贵州安顺县苗民调查报告》、《定番县歌谣丛录》、《贵州苗夷歌谣》、《西南采风录》中相同或相似的歌谣外，据初步统计，《西南采风录》中有近40首与《贵州苗夷歌谣》收录，而《贵州安顺县苗民调查报告》、《定番县歌谣丛录》为收录，及《定番县歌谣丛录》收录，《贵州苗夷歌谣》未收录者相同或相似，有8首与《苗胞情歌选（续）》中的相同或相似。

1. 高坡头上栽冬青，冬青结子绿阴阴，麻雀吃去窝白屎，情妹吃去想郎君。¹⁷
高坡头上栽冬青，冬青结子绿茵茵；老鸦不吃冬青子，哥们不讨后婚亲。¹⁸
高坡头上栽冬青，冬青结果绿英英；老鸦不吃冬青子，小郎不玩后风情。¹⁹

¹ “熟”，《贵州苗夷歌谣》作“毒”。

² “杀猪杀”，《贵州苗夷歌谣》作“当猪杀”。

³ “老鸦扎你皮难过”，《贵州苗夷歌谣》作“老鸦啄你皮连肉”。

⁴ 《定番县歌谣丛录》，第16页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第246页。

⁵ “老是”，《贵州苗夷歌谣》作“好和”。应作“你是”。

⁶ 《定番县歌谣丛录》，第16页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第129页。

⁷ “蓝布”，原误为“篮布”。《定番县歌谣丛录》，第17页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第54页。

⁸ “牙+米”，《贵州苗夷歌谣》作“采”。

⁹ “作”，应为“捉”。

¹⁰ “作”，《贵州苗夷歌谣》作“捉”。

¹¹ “作不到”，《贵州苗夷歌谣》作“捉不得”。应作“捉不到”。

¹² 按：字迹模糊无法辨认者，以口代替，下同。《定番县歌谣丛录》，第17页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第55页。

¹³ “家”，《贵州苗夷歌谣》作“你家”。应作“你家”。

¹⁴ 《定番县歌谣丛录》，第17页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第54页。

¹⁵ 《定番县歌谣丛录》，第17页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第54页。

¹⁶ 《定番县歌谣丛录》，第17页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第55页。

¹⁷ 《定番县歌谣丛录》，第15页。

¹⁸ 贵阳歌谣，《西南采风录》，第33页。

¹⁹ 炉山歌谣，《西南采风录》，第27-28页。



2. 洋烟开花口朝天，背时倒运吹洋烟，大田大地吹完了，黄皮柳叶在世间。¹
 洋烟开花口朝天，劝哥不要学吹烟；吹会洋烟得坏病，黄色树叶在世间。²
 洋烟开花口朝天，我劝小郎莫吹烟；吹上洋烟非小事，黄皮瘦脸在人间。³
 洋烟开花口朝天，悖时倒运吹洋烟；吹了洋烟学狗叫，睡在床上学狗蜷。⁴
 洋烟开花口像勺，劝哥不要把烟学；吃了洋烟得坏病，死在床上难伸脚。⁵
3. 见妹生得白漂漂⁶，好比广州白云苗；恰是⁷苏杭白纸扇，几⁸时得在手中摇。⁹
4. 黑了天，黑了天，黑了洋雀在树间，黑了洋雀在树上，可怜小郎在路边。¹⁰
5. 整整玩到天黑来¹¹，心焦晚饭又¹²焦菜，心焦晚饭无人煮，心焦水井¹³无人抬。¹⁴
6. 高坡打锣应四方，读书之人想文章，吃酒之人想酒醉，玩花之人想成双。¹⁵
 高山打锣应的宽，读书之人想做官；读书之人想官做，贪花之人想鞋穿。¹⁶
 高山打鼓应得宽，未曾读书想做官；未曾读书想官做，未曾连妹想鞋穿。¹⁷
7. 正月说起二月来，二月忙忙¹⁸砍春柴，三月忙忙¹⁹下早种，四月忙忙把秧栽²⁰，
 五月端阳涨大水²¹，六月涨水过寨屋²²，七月有个七月半，八月打伴²³上新街²⁴，
 九月有个九月九，十月有个小阳春²⁵，冬月到来一天短²⁶，腊月过了过一年²⁷，
 只要你心合我意²⁸，爱玩爱耍正月间²⁹。³⁰
8. 九天下雨九天晴，久久不见姐出门，久久不见姐挑水，花园不见姐来行。³¹
 久久下雨久久晴，好久不见姐出门，好久不见姊挑水，后园不见姊来行。³²

¹ 《定番县歌谣丛录》，第16页。

² 盘县歌谣，《西南采风录》，第69页。

³ 蒙自歌谣，《西南采风录》，第129页。

⁴ 盘县歌谣，《西南采风录》，第183页。

⁵ 平彝歌谣，《西南采风录》，第183页。

⁶ “见妹生得白漂漂”，《西南采风录》作“老远望妹白漂漂”。

⁷ “是”，《西南采风录》作“似”。

⁸ “几”，《西南采风录》作“何”。

⁹ 《定番县歌谣丛录》，第14页；贵阳歌谣，《西南采风录》，第35页。

¹⁰ “洋雀”，《西南采风录》作“阳雀”；“间”，《西南采风录》作“尖”；“可怜”，《西南采风录》作“黑了”。黑苗歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第62页；炉山歌谣，《西南采风录》，第24页。

¹¹ “整整玩到天黑来”，《西南采风录》作“黑了天，黑了天”。

¹² “又”，《西南采风录》作“心”。

¹³ “井”，《西南采风录》作“来”。

¹⁴ 炉山歌谣，《西南采风录》，第27页；黑苗歌谣，《贵州苗夷歌谣》第62页。

¹⁵ 黑苗歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第71页。

¹⁶ 黄平歌谣，《西南采风录》，第20页。

¹⁷ 云南平彝歌谣，《西南采风录》，第74页。

¹⁸ “忙忙”，《西南采风录》作“忙工”。

¹⁹ “忙忙”，《西南采风录》作“忙工”。

²⁰ 《西南采风录》作“四月栽秧不得来”。

²¹ 《西南采风录》作“五月有个五月五”。

²² 《西南采风录》作“六月抬水灌花台”。

²³ “打伴”，应为“打扮”。

²⁴ 《西南采风录》作“八月打米上金街”。

²⁵ 《西南采风录》作“十月表家带信来”。

²⁶ 《西南采风录》作“冬月带信表去了”。

²⁷ 《西南采风录》作“腊月带信了一年”。

²⁸ 《西南采风录》作“这个情表心意好”。

²⁹ 《西南采风录》作“要唱山歌天天来”。

³⁰ 黑苗歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第75页；炉山歌谣，《西南采风录》，第27页。

³¹ 白苗歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第100页；

³² “不”，原误为“只”。仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第178页；



- 九天下雨九天干，久久不见妹出山，井边不见妹挑水，花园不见妹来探。¹
 久久下雨久久干，好久不见姐出山，好久不见姐挑水，后园不见姊来玩。²
 久久不雨久久晴，久久不见妹出门；久久不见妹挑水，花园不见妹来游。
 久久不³雨久久干，久久不见妹上山；久久不见妹挑水，花园不见妹来玩。
 久久不雨久久晴，久久不见妹出门；井边不见妹打水，花园不见妹来行。⁴
9. 天上下雨地下滑，望你平地好栽瓜，望你平地瓜结子，抬头望见姐当家。⁵
 天上下雨地下滑，池中鱼儿摆尾巴；那天得鱼来下酒，那天得妹来当家。⁶
10. 十七十八正唱歌，二十四五工作多，三十四五当家了，那个得闲来唱歌。
 十七十八正当行，二十四五工作忙，三十四五当家了，那个得闲来唱玩。⁷
 十七十八不唱歌，二十四五头路多，三十四五当家了，那个得闲唱山歌。⁸
 十七十八爱唱歌，二十四五事情多；欢乐日子不得过，困穷日子又增多。⁹
 十七十八爱唱歌，二十四五事情多；三十四五当家主，那有闲心唱山歌。
 十七十八爱唱歌，拿着扁担爬上坡；爬到山头唱个歌，丢下扁担再做活。¹⁰
 十七十八花正青，二十七八花登床；三十六七花老了，抬水浇花花靡青。¹¹
 十七十八花正红，二十四五花落虫，三十四五当家了，舀水淋花花不红。¹²
 十七十八花正开，二十四五花落台，三十四五当家了，舀水淋花花不开。
 十七十八花正开，二十四五花上台，三十四五花老了，那时叫哥哥不来。¹³
11. 太阳出来照白岩，金花银花滚下来，金花银花我不爱，只爱情姐好人才。
 太阳出来照半坡，金花银花滚下坡，金花银花我不爱，只爱情姐好山歌。¹⁴
 月亮出来照半崖，金花银花掉下来；金花银花我不爱，才爱姐们好人才。¹⁵
12. 桂花生在贵石岩，桂花要等贵人来，桂花要等贵人到，贵人来到花才开。¹⁶
 桂花生在贵石岩，狂风刮下一枝来，妹是桂花香千里，郎是蜜蜂采花来。¹⁷
 桂花生在贵石崖，一阵狂风刮下来；郎是桂花落石缝，妹是蜜蜂顺石来。¹⁸
13. 好块大田不栽糯，好个池塘不喂鹅，好个抽条情义姐，不曾送郎半首歌。¹⁹
 好块大田不栽糯，好个大塘不喂鹅；好个聪明花大姐，怎不回郎一首歌。
 好个大塘不栽藕，好个花笼不喂鸠；有个聪明花大姐，歌不唱来眼不瞅。¹

¹ 仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 191 页。

² “不”，原误为“只”。仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 178 页；

³ “不”，原误为“下”。

⁴ 安顺歌谣，《西南采风录》，第 52 页。

⁵ “滑”，原误为“花”。仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 190-191 页。

⁶ 安南歌谣，《西南采风录》，第 62 页。

⁷ 花苗歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 107 页。

⁸ 仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 136 页。

⁹ 云南平彝歌谣，《西南采风录》，第 179 页。

¹⁰ “做活”，原误为“作活”。云南杨林镇歌谣，《西南采风录》，第 180 页。

¹¹ 炉山歌谣，《西南采风录》，第 24 页。

¹² 水西苗歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 111 页；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 134-135 页。

¹³ 仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 135 页。

¹⁴ 仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 138 页。

¹⁵ 炉山歌谣，《西南采风录》，第 23 页。

¹⁶ “岩”，《西南采风录》作“崖”。“贵人来到花才开”，《西南采风录》作“贵人不到花不开”。仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 196 页；贵阳歌谣，《西南采风录》，第 33 页。按：贵品小时候在安顺市关岭布衣族苗族自治县花江镇新桥村听过一字不识又不是少数民族的母亲亨过。

¹⁷ “贵石岩”，原误为“桂石岩”。“蜜蜂”，原误为“蜂蜜”。曲靖歌谣，《西南采风录》，第 97 页。

¹⁸ 平彝歌谣，《西南采风录》，第 94 页。

¹⁹ 仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 180 页。



14. 隔河看见油菜黄，割了油菜撒高粱，好吃不过高粱酒，好玩不过美貌郎。²
 隔河望见菜子黄，割了菜子撒高粱，好吃不过高粱酒，好玩不过远方娘。³
 菜子开花黄又黄，割了菜子撒高粱；好吃不过高粱酒，好玩不过少年郎。⁴
 隔河看见麦子黄，割了麦子点高粱；好吃不过高粱酒，好玩不过少年郎。⁵
 隔河望见大麦黄，割去大麦种高粱；好吃不过高粱酒，好玩不过年轻郎。⁶
15. 天上只有紫微星，地上只有龙潭平，家中只有神灯亮，世上只有姐聪明。
 天上只有紫微星，地下只有龙潭深，家中只有神灯亮，世上只有姐宽心。⁷
 天上才有紫微星，地下才有龙海深；家头才有明亮灯，世上才有姐聪明。⁸
 天上只有紫微星，地下只有沙滩平；家中只有明灯亮，花园只有赛夫人。⁹
 天上只有紫微星，地下只有沙坝平；世上只有姐心好，世上只有姐多情。¹⁰
 天上只有紫微星，地下只有沙坝长；世上只有姐心好，只有姐心待得郎。¹¹
 天上只有紫微星，地下只有姐一人；地下只有姐一个，宽怀大量待情人。¹²
 天上犹有紫微星，地下犹有姐一人；姐是天边明月亮，走到哪程亮哪程？¹³
16. 叫¹⁴你跟哥你不跟，别人跟上你来跟¹⁵；别人吃了头气酒，等你挑水淹花根¹⁶。
17. 抬头望云云跑¹⁷西，马跑金街步步低¹⁸，几时得妹同家坐，当□¹⁹河边一对鸡。²⁰
 抬头望云云跑²¹东，马跑经街步步松²²；几时得姐同家坐²³，好比江边一对龙。²⁴²⁵
18. 好块大地不薅边，茅²⁶草生在地中间，十七十八不玩²⁷耍，枉自做人在世间。²⁸
 好块大田不栽秧，茅草生得满田庄；好个女子不玩耍，枉来世上走一场。²⁹
19. 郎在高山打石头，妹在平地看花牛，石头打在花牛上，望妹抬头不抬头。¹

¹ “有”，原误为“由”；“歌”，原误为“哥”。平坝歌谣，《西南采风录》，第46页。

² “高粱”，原误为“高樑”。仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第207页。

³ “高粱”，原误为“高樑”。仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第208页。

⁴ 永宁歌谣，《西南采风录》，第55页。

⁵ 安南歌谣，《西南采风录》，第62页。

⁶ 云南平彝歌谣，《西南采风录》，第76页。

⁷ 仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第191-192页。

⁸ 炉山（今凯里）歌谣，《西南采风录》，第23页。

⁹ 贵阳歌谣，《西南采风录》，第37-38页。

¹⁰ 平坝歌谣，《西南采风录》，第43页。

¹¹ 平坝歌谣，《西南采风录》，第43-44页。

¹² 安顺歌谣，《西南采风录》，第50页。

¹³ 独山苗族情歌，方殷：《苗胞情歌选（续）》，载《时代生活》第二卷第二期，1944年8月。

¹⁴ “叫”，《西南采风录》作“劝”。

¹⁵ “跟”，《西南采风录》作“争”。

¹⁶ “等你挑水淹花根”，《西南采风录》作“你来挑水润花根”。仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第226页；独山苗族情歌，《苗胞情歌选（续）》；贵阳歌谣，《西南采风录》，第35页。

¹⁷ “跑”，《苗胞情歌选（续）》作“走”。

¹⁸ “马跑金街步步低”，《苗胞情歌选（续）》作“转脸望妹笑嘻嘻”。

¹⁹ “当□”，《苗胞情歌选（续）》作“好比”。

²⁰ “鸡”，《苗胞情歌选（续）》作“鱼”。仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第188页；独山苗族情歌，《苗胞情歌选（续）》。

²¹ “跑”，《苗胞情歌选（续）》作“走”。

²² “马跑经街步步松”，《苗胞情歌选（续）》作“转脸望妹脸桃红”。

²³ “同家坐”，《苗胞情歌选（续）》作“同床睡”。

²⁴ “好比江边一对龙”，《苗胞情歌选（续）》作“万广悬崖去修亭”。

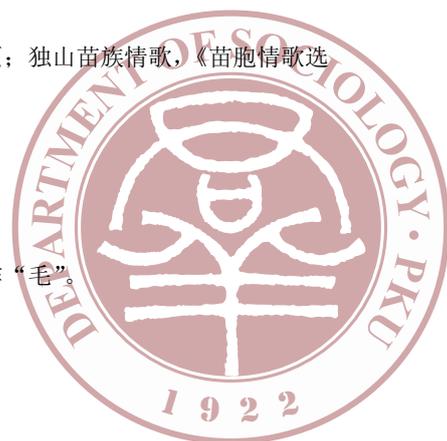
²⁵ 炉山歌谣，《西南采风录》，第25页；独山苗族情歌，《苗胞情歌选（续）》。

²⁶ “茅”，《贵州安顺县苗民调查报告》（320）、《安顺苗夷的娱乐生活》（205）作“毛”。

²⁷ “玩”，《贵州安顺县苗民调查报告》、《安顺苗夷的娱乐生活》作“顽”。

²⁸ 仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第179页。

²⁹ 平坝歌谣，《西南采风录》，第47页。



- 哥在高坡打石头，妹在平地看黑牛，石头落在黑牛背，问妹抬头不抬头。²
20. 大田大坝栽慈菇，杆杆细来叶子粗，可惜一个情义姐，嫁得一个坏丈夫。³
 大田大坝栽蒲子，蒲子枝细叶子稀；选你人才世上有，选妹心肠世间无。⁴
 大田大坝栽菖蒲，别人有妻哥们无；选姐人才世上有，选妹心肠世上无。⁵
21. 大田割谷小田堆，见妹美貌哥请媒，不过七天媒人到，听妹有何话来回。⁶
 大田割谷小田堆，一路扬花一路飞；别人有钱买花戴，哥们无钱看花飞。⁷
22. 半夜三更出太阳，年成不好去吃粮，等到吃粮回转来，跑到娘乡娘不张。⁸
 “半夜三更出太阳，年成不好哥吃粮；”“我去前面有官做，花花轿子来抬娘。”⁹
23. 爬个坡来坡又长，爬到高坡土地房；土地房前三条路，不知哪条走娘乡？¹⁰
 爬过坡来坡又长，爬到半坡土地堂；土地庙前三碗水，不知那碗为修郎。¹¹
24. 青菜白菜共园生，虽然同菜不同根；同妹同坐不同耍，想起相思病在身。¹²
 青菜白菜共园栽，黄泥土度不抽苔；妹呀，丈夫不好留他在，□留他在作“挡箭牌”。¹³
 青菜白菜同园栽，小妹心思有点歪；心中想个因因抱，你不跟哥那里来。¹⁴
25. 去了去了心不乐，转来挨妹要烟盒；烟盒搁在哥身上，转来看妹也心乐。¹⁵

根据对比，《贵州安顺县苗民调查报告》的定稿应在《安顺苗夷的娱乐状况》发表之前。所以比较而言，《贵州安顺县苗民调查报告》、《安顺苗夷的娱乐状况》、《贵州苗夷歌谣》中所收录的相同歌谣，越来越接近西南方言。三份文献中的相同歌谣，只有个别字词不同，除部分错字得到纠正外，多数变化应是陈先生为了更接近西南方言所做的改动。《贵州苗夷歌谣》与《定番县歌谣丛录》中的相同歌谣，《贵州苗夷歌谣》中的也比《定番县歌谣丛录》中的更接近西南方言。

由上所列可知，青苗歌谣与贵阳歌谣、安南（今晴隆）歌谣、昭通歌谣、云南嵩明县杨林镇歌谣、平彝（今富源）歌谣均有相同或相似的内容。仲家歌谣与侗家歌谣、独山苗族歌谣、黑苗歌谣、水西苗歌谣、花苗歌谣、白苗歌谣、黄平歌谣、贵阳歌谣、定番（今惠水）歌谣、安顺歌谣、炉山（今凯里）歌谣、平坝歌谣、永宁（今关岭）歌谣、盘县歌谣、安南歌谣、曲靖歌谣、平彝歌谣、云南嵩明县杨林镇歌谣等有相同或相似的内容。独山苗族歌谣除与仲家歌谣有相同或相似的，与贵阳歌谣、安顺歌谣、平坝歌谣、永宁歌谣、炉山歌谣、曲靖歌谣、沾益歌谣也有相同或相似的。黑苗歌谣与仲家歌谣、定番歌谣、炉山歌谣、黄平歌谣、贵阳歌谣、麻江歌谣、平彝歌谣都有相同的。花苗歌谣、水西苗歌谣与炉山歌谣、平彝歌谣、云南嵩明县杨林镇歌谣都有相同的。白苗歌谣与仲家歌谣、安顺歌谣有相同的。定番苗夷歌谣与仲家歌谣、侗家歌谣、黑苗

¹ 仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 173 页。

² 贵阳歌谣，《西南采风录》，第 34 页。

³ 仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 181 页。

⁴ 平坝歌谣，《西南采风录》，第 44 页。

⁵ 盘县歌谣，《西南采风录》，第 68 页。

⁶ 仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 181-182 页。

⁷ “扬花”，原误为“杨花”。安顺歌谣，《西南采风录》，第 54 页。

⁸ “吃粮”，即当兵。不张，即不理。黑苗歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 84 页。

⁹ 麻江歌谣，《西南采风录》，第 21 页。

¹⁰ 独山苗族情歌，《苗胞情歌选（续）》。

¹¹ 云南沾益歌谣，《西南采风录》，第 87 页。

¹² 仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 198 页。

¹³ 独山苗族情歌，方殷：《苗胞情歌选》，《时代生活》第二卷第一期，1944 年 3 月。

¹⁴ “心思”，原误为“心事”。曲靖歌谣，《西南采风录》，第 103 页。

¹⁵ “心不乐”，《贵州苗夷歌谣》作“心不落”。应作“心不落”。“转来挨妹要烟盒”，《贵州苗夷歌谣》作“假意转来找烟盒”。“转来看妹也心乐”，《贵州苗夷歌谣》作“望哥一眼心才落”。应作“望妹一眼心才落”。独山苗族歌谣，《苗胞情歌选（续）》；仲家歌谣，《贵州苗夷歌谣》，第 229 页。按：笔者小时候多次母亲说过：“去了去了心不乐，假意转来找烟盒；去了去了心不甘，假意转来找烟杆。”



歌谣、黄平歌谣、贵阳歌谣、炉山歌谣、盘县歌谣、安南歌谣、曲靖歌谣、蒙自歌谣、平彝歌谣同样有相同或相似的。可见，不仅苗夷内部不同支系的群体之间有相同或相似的歌谣，而且《西南采风录》中贵州、云南多个地方的歌谣与《贵州苗夷歌谣》、《定番县歌谣丛录》中的相同或相近。《西南采风录》只是刘先生在湘黔滇旅行团所经京滇公路沿线及蒙自地区采集歌谣的一部分，并未涉及整个贵州和云南，否则还会有更多歌谣与苗夷歌谣相同或相近。陈先生的调查是很深入的，而且对象都是苗夷，而刘先生则只涉及沿路的汉族，应该说，两者的调查对象没有重叠。因此，陈先生所收歌谣与刘先生所收歌谣中有不少是相同或相似的，充分说明了这些歌谣的地域共性特征比民族共性特征更为明显。同时也在一定程度上揭示了中华各族在几千年的迁移、交流、通婚、混居过程中彼此学习、相互融汇，各族文化已经是“你中有我，我中有你”的事实。

三、分析与讨论

在调查、采访苗夷的过程中，一个重要的难题便是语言。有意思的是，做这同一件事的两个汉族外省人刘兆吉和陈国钧对此的体会却相去甚远。

作为北方人，刘兆吉对西南官话，对苗话都深感困难：“言语不通——我国领土广大，交通不便，各省言语差异很大，尤其北方人初到南方来，时时会感到言语不通的困难。当我采集民歌的工作开始时，第一步便受到这种痛苦，因为民歌童谣不像载诸书册的诗词，它是村妇野老以当地土语吟咏出来的，听他们歌唱也很悦耳，但有时不懂歌的意思，要把歌词记下来，而没有相当的字能恰巧符合它的音意。求他们解释，但问答有时不能互相了解。再者一般的农夫牧童，虽然能唱歌谣，但多不识字，请他们把歌词写出来更不可能。往往为了仅仅四五句的短歌，费了不少的话和时间。”这里所谓“土语”，应该即是西南官话或西南方言。而用西南方言唱出来的歌，有很多字词，即便是文学素养较高的人，也很难找到相应的书面语，也即“没有相当的字能恰巧符合它的音意”。所以以上歌谣，有好多只顾到方音，所用书面语的意思却不能与方言对应，有好多只顾到方言的意思，但是方音又不能保证。更困难的是苗语。“在这次采集民歌的工作中，抱着最大的希望，而结果最感失望的，就是搜集苗歌的工作，在湘黔滇三省的旅程中，自湖南晃县，一直到昆明再到蒙自，到处都可看见苗家同胞，经过了许多住有苗家的城镇村落。并且在黄平的皎沙村，在炉山县城，都曾与苗家举行过联欢，请他们歌舞多次。再者一路山陂田畔间也常听到一声两声的苗歌。可是因为语言不通，不易探访采录，所以在三千多里的旅途中，仅得苗歌两首。但是这并不能说苗歌根本就少。苗家唱歌是很普遍的。可说苗胞男女没有一个不会唱歌的，除非他是哑子。因为唱歌是他们男女恋爱的媒介。他们的‘跳月’，即足以证明他们以歌舞择配佳偶的风气。”¹

陈国钧，浙江诸暨人。早年就读于上海大学，后留学荷兰社会研究院。回国后在上海大夏大学任教。全面抗战爆发后，大夏大学播迁贵阳，将苗夷列为研究重点。陈国钧也转向苗夷研究。陈先生在《贵州的短裙黑苗》中说，“我曾受政府委托，作贵州的苗夷社会调查。因为苗夷族的种类庞杂，名称不一，他们散布的地域广袤；我于是采用拣样调查法，按照族类的通称，择定几个集中县份分别调查，自然是深入的，住进他们寨子里，日与他们男女老幼为伍。”²当时学者“因为歌谣包含有无穷的价值，莫不都加以重视，特别为研究社会学和民俗学的人所宝贵的材料，因它多自民族群众的口中唱出，也就是民族个性的真实表现，而且反映出民族过去或现在社会的一切人情道德，生活形态，风俗习惯，制度文化等。”因而，陈先生在“调查苗夷族之际，就尽量采集他们口传的各种歌谣材料以为研究时的一种主要工作。”

¹ 刘兆吉编纂：《西南采风录·附录：苗歌》，商务印书馆1946年12月初版，第192页。

² 陈国钧：《贵州的短裙黑苗》，《旅行杂志》第十八卷第十一期，1944年11月30日。



应该说,同样是外省人的陈先生,在随校迁筑后才开始研究苗夷,此前对苗夷当无多少了解,但却未看到陈先生对语言有障碍的记述。陈先生到贵阳后参与黔省各种苗夷语言调查¹,在不少文章中用过苗夷语言,还写过《贵州苗夷语发凡》²。《贵州苗夷歌谣》中也确实有陈先生翻译的歌谣。如生苗的《起源歌》,是陈先生在黔东南的下江县发现的,共有488句,由陈先生照生苗语译为汉文。可以想见陈先生对苗夷语言的造诣已达到一定高度。但也有不是陈先生翻译的,如花苗的《洪水歌》,在吴泽霖《苗族中祖先来历的传说》中名为《洪水滔天歌》,是苗族知识分子杨汉先翻译的。还有一点可以确定,既然陈先生收集的苗夷歌谣有不少与刘兆吉从汉人中采集到的贵州、云南的歌谣相同或相似,这显然已不是陈先生对苗夷语言如何精通的问题。因为无论如何精通,都不可能达到这样的程度。而且,如果都是翻译的,一定不会出现不知所云的情况,也不会留下诸多低级错误。所以,陈先生所用的“转译”一词,不完全属实。

实际上,根据陈先生所述,他收集的很多歌谣都没有经过由苗夷语翻译成汉语的过程,而是直接照录西南方言。贵州苗夷虽然有生熟之分,但是据陈先生所说,在他的调查中,已很难见到生苗。“生苗者,乃深居在穷山峻岭之中,不同汉人交通,野性难驯,每日所食的尽些硬生生而不煮熟的东西;熟苗者,居近山之旁,略能通汉话,已同汉人交通贸易,耕田种植,差不多和汉人一样,从前苗族在未开化的时代,就笼统的被称作生苗,及经过许久时间之后,苗区中汉族的人口膨胀,汉苗的关系加深,一部分逐渐汉化者便称熟苗,至于那落后的一部分未趋向于汉化者仍旧叫生苗。……到今日,生苗的地理分布,就笔者在各地苗区调查结果,实在找不到他们的踪迹,……真正所谓生苗只有一处;这次笔者追踪到黔省东南角上的下江县,才发见一处道地的生苗,可以说是生苗硕果仅存的一种。”³

当时其他学者也提到贵州通汉语的苗夷不在少数。“苗族言语,固与汉语迥然不同,就是他们各种类,如黑花侗家佬等,也各有各的言语,彼此格格不入。苗人中,年纪稍大的男子,多会说汉话,异族见面,都以汉话问答,所以汉话是一种标准的官话。”⁴陈先生在《贵州的短裙黑苗》中也说,“他们的语言,自成为一体。因为常和汉族来往接近之故,都用心学汉语,口通汉语者已不少。”⁵“他们所处的生活环境极苦窳,终日劳动不息。平日间只有以唱歌曲为最普通的一种娱乐,藉此略描胸中的苦闷。据我们的调查,他们所唱歌曲的类别繁多,有情歌,喜歌,酒歌,孝歌等,都是用土语编成的,不论男女,从小时就随人学唱。我们遇到不少汉语讲得极流利的苗姑娘,个个擅长唱歌,所唱的都是情意缠绵的恋爱之歌曲,歌曲内容和音调字句的艳丽悱恻,仿佛我们吟哦毛诗中的采兰赠芍。”⁶陈先生等因受内政部之委托,经初步调查后,派员分赴安顺、定番、炉山等处实地调查,历时八月,依照调查要点,撰成《安顺县苗夷调查报告书》、《庐山县苗夷调查报告书》、《定番县苗夷调查报告书》三种呈内政部⁷。“到定番作乡土调查,我们同时采集不少当地流行的歌谣”,《定番县歌谣丛录》就是其中的一部分。“定番县内汉苗夷民杂居一处,上面所写的歌谣,口口流行于苗夷之间,因为汉一称客家,这许多歌谣为汉人所唱,故苗夷有‘唱客歌’之称。”⁸安顺苗夷“所唱歌曲,皆系土语,其句法结构,均与当地汉人所唱者不同;吾人听之深觉奇异。”调查所得花苗、青苗、仲家所唱之歌曲数十首,“惟声音节奏之抑扬高下,殊不易託出”,陈先生称将其歌词大意译出来介绍给大家⁸。其实至少仲家歌谣是不用翻译的,因为“仲

¹ 谢六逸 陈国钧:《社会研究部工作概况》,《大夏周报》第17卷附刊,1941年。

² 《贵州日报·社会研究》第四十四期,1941年2月6日。参见《贵州苗夷社会研究》。

³ 《生苗的人祖神话》,《贵州苗夷社会研究》,第130-131页。

⁴ 于曙峦:《贵州苗族杂谈(续)》,《东方杂志》第二十卷第十四期,1923年7月25日。

⁵ 陈国钧:《贵州的短裙黑苗》,《旅行杂志》第十八卷第十一期,1944年11月30日。

⁶ 谢六逸 陈国钧:《社会研究部工作概况》,《大夏周报》第17卷附刊,1941年。

⁷ 陈国钧:《定番县歌谣丛录》,《新大夏》第一卷第三期,1938年11月1日。

⁸ 陈国钧:《贵州安顺县苗夷调查报告》,收入《西南民俗文献》第14卷,兰州大学出版社2003年版。



家——苗族中之进化者，多与汉人同化”¹。陈先生在《自序》中也说，《贵州苗夷歌谣》收录歌谣一千首，仲家有 656 首，以仲家的特别多。这是因为仲家较接近汉人，他们的歌谣也容易采集的缘故。而《贵州苗夷歌谣》中与《西南采风录》中的贵州、云南歌谣相同或相近者，显然没有经过翻译。

刘兆吉先生虽然不懂西南官话，更不要说苗语，但是他根据自己的感性认识指出，“这次采集的千百首民歌中，有许多首虽系用汉语组成，而歌中所流露的风俗，很似苗歌，这大概受苗歌的影响，也许根本就是汉化的苗胞作的。”²这或许更接近事实。与陈先生所述也有吻合之处。就是说，无论是《西南采风录》，还是《贵州苗夷歌谣》、《定番县歌谣丛录》，其中的歌谣多具有明显的跨民族性，不少苗夷歌谣，甚至与贵州、云南多个地区的歌谣相同或相近，显示了歌谣的地域共性特征，胜过歌谣的民族共性特征。这在一定程度上反映了文化的地域共性特征比文化的民族共性特征更为明显。鉴于苗夷民族天生就能歌善舞，这些丰富的歌谣很可能是汉化的苗夷最先用西南官话唱出来，因熟苗与汉人接触交往较多，又影响到周围的汉人。随着苗夷民族和汉人的不断迁徙，及苗夷与汉族接触的增多，这些歌谣遂不断在苗夷和汉人群体中得到传播，并发生流变。但是，无论如何变化，其与母题的关联仍不难看得出来。

四、余论

马戎教授指出，“根据各地区的地理气候条件和植被物产，华北、华南、西南、西北、青藏高原都形成了各自区域性的文化特点，当地各族居民在建筑风格、饮食习惯、服装式样、生产工具、民俗节庆、歌舞风格等方面分享着区域性文化。”³杨志强教授通过对黔东南苗、侗等族社会中流行的“款”这一传统的社会组织所具有的地域共性特征的分析，进而比较了苗族三大方言中黔东方言的“黑苗”与湘西方言的“红苗”在清代苗民起义中组织形式的不同，揭示了地域社会中普遍存在的跨“民族”的文化“共性”现象⁴。而本文的研究也再次证明了文化的地域共性特征远比文化的民族共性特征更为明显。

与各民族文化具有地域共性相一致，各族也拥有共同的地域认同。我国自古因地域辽阔，族类众多，对国人的分类也主要有地域分类和族类分类两种。但是，经过历代王朝的改造，到清代，“大一统的原则已经从‘华夷之辨’、‘尊王攘夷’演变为‘华夷一家’、‘华夷一体’。华夷之间的族类差别也逐步演化为地域与籍贯的差异。”⁵“晚清以后，在很多省份形成了以省会为中心的经济圈，经济上的统一促进了政治上的结合，并且逐渐形成了广东人、四川人等各省人之间的认同感。”⁶尽管民国时期“中国北方边疆的民族，很清楚是属于阿尔泰系统的北亚洲民族，即通古斯族、蒙古族与突厥族三大系。除满洲人与一部分东蒙古人已大体同化于汉族以外，其他各族，皆保持其民族传统，故其民族感仍旧甚为清晰。至于西南民族亦大体可以分为藏缅族系，苗瑶族系及泰掸族系，除一部分苗瑶部族汉化较深，如川南之苗，粤北之瑶，浙闽之畲以外，各族的民族自觉感亦甚清晰，尤以藏缅系各族为甚。故欲言中国已无民族问题，或中华民族已是一个，实

¹ 黄曼依：《黔省苗族概况》，《国立中山大学语言历史学研究所周刊》第三集第三十五三十六期合刊，1928年7月4日。

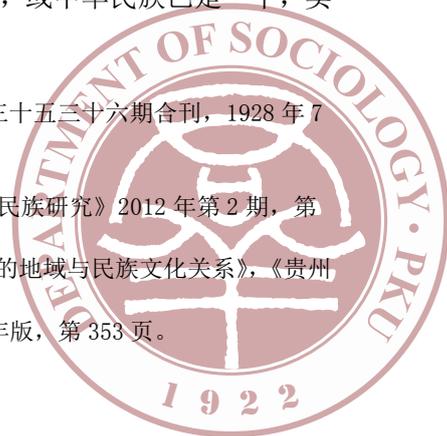
² 刘兆吉编纂：《西南采风录·附录：苗歌》商务印书馆1946年版，第192页。

³ 马戎：《创建中华民族的共同文化，应对21世纪中国面临的严峻挑战》，《西北民族研究》2012年第2期，第32页。

⁴ 杨志强 张可然：《跨“民族”视野下的地域社会与文化——由“款”组织所见的地域与民族文化关系》，《贵州大学学报(社会科学版)》2014年第3期，第130页。

⁵ 《从攘夷到黜霸》，林超民著：《林超民文集》第四卷，云南人民出版社2010年版，第353页。

⁶ 石岛纪之：《近代云南的地域史》，《读书》2006年第4期，第149页。



言之过早。”¹但这是中华民族处在成为一个的进程中²的正常现象。

为了推进中华民族的一体化进程，国民政府还采取了积极措施。近代时期，为建设中华民族国家及挽救民族危亡，国人多次提出废弃各族称谓和改定侮辱性族称的主张。前一种主张反对对国人进行民族区分，以便培养和强化全体国民的中华民族意识，淡化其小民族意识，后一种则是为符合宪法规定的民族平等精神。在对日抗战的特殊条件下，国民政府采纳了改废聚居区与杂居区边疆同胞族称的建议：为方便学术研究，将侮辱性族称一律予以改定；而在面向大众的普通文稿、著作及宣传品中，对边疆同胞则仅进行地域区分，不再进行民族区分，其族称亦不得再出现，以期逐步泯除各族界限。同时又将“回族”改为“回教徒”。并通令全国，要求各地遵行³。1941年，中央通令各省，对于边地住民，一概不准有特殊种族的称谓，昔日所谓的“蒙古族”、“西藏族”，都应当改称为“蒙古人”、“西藏人”，意即住在蒙古地方的中国人或住在西藏地方的中国人，这和内地所分别的江苏人或云南人是一样的含义，实无“族”之可言。1943年，中央又曾经声言，边地住民与内地住民，只有“宗族”之分别而无“种族”的界限⁴。这在客观上有利于淡化国人的小民族意识，强化国人的地域意识，进而有利于强化国人的中华民族意识和国家认同意识。林超民先生以从西南夷到云南人的转变为例，充分肯定了地域与籍贯分类取代族类分类的积极意义。他说：“‘云南人’的名称与‘西南夷’、‘南蛮’等的重要区别是，云南的居民不再是‘蛮夷’，而是中国一个区域的居民。‘云南人’与‘西南夷’、‘南蛮’的根本差异就在于，‘蛮夷’是以族类作为划分标准，而‘云南人’不是以族类来划分，而是以地区来命名。这就和河北人、河南人、山东人、山西人、东北人、江南人等一样，都是中国一个地区的居民，他们都是中国人。……‘云南人’不仅仅是云南汉族移民的称谓，而且是云南省范围内所有居民的称谓，包括汉族和其他少数民族。……‘云南人’不仅是中原居民对云南居民的认同，也是云南居民对华夏的认同。这种双向认同，对于推进国家统一，维护祖国整体发展有极大的历史意义。”⁵“但是1949年建国以后，应当说由于政府开展的‘民族识别’工作和后来户籍中‘民族成分’的登记制度，中国各个族群之间的界限和族群意识比起30年代来是大大地清晰和强化了，近半个世纪里的这一演变趋势显然与我国两千多年来的族群关系发展中相互融合的大主流是背道而驰的。”⁶

值得注意的是，“当年的民族识别工作不仅在政治上把中华民族分割成56个‘民族’，也把具有许多共性、具有‘多元一体’特征的‘中华文化’分割成各个‘民族’的特有文化。”“生硬地把某些‘文化特征’与当地某个群体‘挂钩’，这既不尊重客观事实，也不利于当地各族民众的交往与团结。这样刻意地寻找各族之间的‘文化差异’而忽略或无视客观生活中各族分享的‘文化共性’，对以中华民族为单元构建国家层面的‘共同文化’具有负面影响。”⁷从而也对培养和强化国人的中华民族意识和国家意识产生负面影响。经过民族识别以后，在“多民族国家”的政治格局下，“民族”不单纯只是文化的共同体，同时也成为重要的政治范畴和资源分配单位。在如此格局下，长期以来，也使得我们已惯于偏重从“民族”的维度去审视政治、经济、文化诸相关问题。目前，对边疆少数民族、尤其是多民族分布地区，地域文化的研究多以“民族文化”为

¹ 卫惠林：《论现阶段的边疆问题》，载《边政公论》第六卷第三期，1947年9月。

² 胡体乾：《关于〈中华民族是一个〉》，载《新动向》第二卷第十期，1939年6月31日。按：林惠祥先生也说：“中国之民族虽多，然有日趋混合而成一族之势。”（林惠祥著：《中国民族史》上册，商务印书馆1939年版，第39页）。

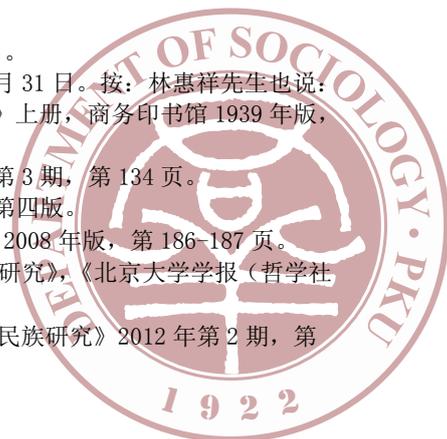
³ 娄贵品：《国民政府改废少数民族称谓的历史考察》，《贵州民族研究》2013年第3期，第134页。

⁴ 江应樑：《由名词发生的误解》，《正义报·边疆》第五期，1943年11月20日第四版。

⁵ 《汉族移民与云南统一》，林超民著：《林超民文集》第二卷，云南人民出版社2008年版，第186-187页。

⁶ 马戎：《从王桐龄〈中国民族史〉谈起——我国30年代三本〈中国民族史〉的比较研究》，《北京大学学报（哲学社会科学版）》2002年第3期，第126页。

⁷ 马戎：《创建中华民族的共同文化，应对21世纪中国面临的严峻挑战》，《西北民族研究》2012年第2期，第32页。



单位切入，从跨民族的地域整体视野展开的研究成果尚不多见。但是，过度偏重于“民族”的纵向视野，使得一些具有整体的“地域共性”特点的文化要素被分割为“民族”的单位，客观上阻碍了地域社会内部的相互认同以及族际间的和谐交往¹。

不过，由于近年来在我国民族关系中出现一系列新的重大变化，而且现行的民族理论教科书没有对这些新现象提供有说服力的理论说明和对今后工作的指导建议，自2000年以来，我国学术界就开始了围绕是否需要建国以来我国民族理论、制度和相关政策进行反思的大讨论。其中，马戎教授、胡鞍钢教授、胡联合教授、中共中央统战部副部长朱维群先生的意见，已有部分得到采纳²。习近平主席在2014年九月底召开的中央民族工作会议暨国务院第六次全国民族团结进步表彰大会上讲话时指出，要“让各族人民增强对伟大祖国的认同、对中华民族的认同、对中华文化的认同、对中国特色社会主义道路的认同。”并强调“加强中华民族大团结，长远和根本的是增强文化认同，建设各民族共有精神家园，积极培养中华民族共同体意识。”³因此，注重地域整体性的文化研究，更符合文化本身实际情况，更有利于增强国人的地域观念和地域认同，从而有利于增强国人的中华文化认同、中华民族认同和国家认同。

【推荐阅读】 “过客社团：广州非洲人的社会组织”

《社会学研究》2015年第2期刊发了一篇题目为“过客社团：广州非洲人的社会组织”的文章，作者是中山大学社会学与人类学学院的牛冬。多年以前，媒体上就曾一度热议广州的非洲人群带来的族际关系与社会问题。《凤凰卫视》曾有专题纪录片介绍对广州非洲黑人群体的调查访谈，其中还有对黑人与中国女性通婚组建的几个家庭的专访。

自中国实行改革开放以来，许多国人走出国门，在世界各地旅居开展经贸活动，据说数字已过千万人。近日南非发生排外，我们才得知在南非的华人已达35万人。与此同时，人们同样关注不够的是大量来华旅居的外国人，据说也已超过百万人。除了在京沪外国公司的外籍人士及家属外，在浙江义乌的阿拉伯中东人和广州的非洲黑人群体是人们知道的两个外国人群体。但是，迄今对这些长期旅居中国的外籍人群开展的社会学调研报告一直很少。《社会学研究》刊登的这篇调研报告对广州的非洲人群体及其社会组织进行了介绍，可以说是这个领域社会学研究的一个积极尝试。长期以来，《社会学研究》对中国的民族问题和族群关系研究关注不多，今年能够刊发以在华非洲人为主题的一篇文章，是令人鼓舞的新气象。

我们向大家推荐这篇文章。今后，在华外籍人口的增长是一个必然的发展趋势。政局不稳、就业困难的一些非洲、南亚、东南亚国家都有可能成为来华就业谋生人口的迁出国，其中一些人可能在华生活多年甚至落地生根。这些现象都是中国族群问题研究者不应忽视的。西欧一些国家（如法国、英国）对外来人口的长期忽视，最终导致许多始料不及的社会问题。希望中国社会学研究者对国内的少数民族问题、外国来华旅居人口问题今后能够给与更多的关注。

(马戎)

【报刊文章】

¹ 杨志强 张可然：《跨“民族”视野下的地域社会与文化——由“款”组织所见的地域与民族文化关系》，《贵州大学学报(社会科学版)》2014年第3期，第134、130、135页。

² 马戎：《旗帜不变，稳住阵脚，调整思路，务实改革——对中央民族工作会议的解读》，《民族社会学研究通讯》第172期，2014年11月30日。

³ 《习近平在中央民族工作会议上作重要讲话》，<http://news.163.com/14/0930/00/A7B01B1800014AED.html>。

